

اٹری سید: بوسہی اچھائی اٹری؟

A Tiny Seed: The Story of Wangari  
Maathai



Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

اٹری سید: بوسہی اچھائی اٹری؟ / A Tiny Seed:

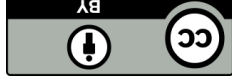
The Story of Wangari Maathai!

Written by: Nicola Rijdsdijk

Illustrated by: Maya Marshak

Translated by: (ur) Samrina Sana

This story originates from the African Storybook  
([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by  
Storybooks Canada in an effort to provide children's  
stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Nicola Rijdsdijk ✎  
Maya Marshak 🎨  
Samrina Sana 📖  
Urdu / English 🗣️  
Level 3 📊



مشرق افریقہ میں کینیا کے پہاڑوں کے ساحل پر ایک گاؤں میں ایک چھوٹی  
لڑکی اپنی ماں کے ساتھ کھیتوں میں کام کرتی تھی۔ اُس کا نام ونگاری تھا۔

...

In a village on the slopes of Mount Kenya in East  
Africa, a little girl worked in the fields with her  
mother. Her name was Wangari.

Wangari loved being outside. In her family's food garden she broke up the soil with her machete. She pressed tiny seeds into the warm earth.

...

ہم سے یوں ہے؟ اس میں کون سا پتہ ہے؟  
 - آہستہ آہستہ زمیں میں کون سا پتہ ہے؟





سورج غروب ہونے کے فوراً بعد کا وقت اُس کا پسندیدہ وقت تھا۔ جب  
پودے دیکھنے کے لیے کافی اندھیرا ہو گیا تو وزنگاری کو معلوم تھا کہ اب اُسے  
گھر جانے کا وقت ہے۔ وہ کھیتوں کے درمیان تنگ راستوں سے دریا کو پار  
کرتی ہوئی نکلی۔

...

Her favourite time of day was just after sunset.  
When it got too dark to see the plants, Wangari  
knew it was time to go home. She would follow the  
narrow paths through the fields, crossing rivers as  
she went.

وزنگاری 2011 میں وفات پا گئی۔ لیکن جب بھی ہم خوبصورت درخت  
دیکھتے ہیں ہم اُسے یاد کر سکتے ہیں۔

...

Wangari died in 2011, but we can think of her every  
time we see a beautiful tree.

Wangari had worked hard. People all over the world took notice, and gave her a famous prize. It is called the Nobel Peace Prize, and she was the first African woman ever to receive it.

...

رہا جو بڑا شرم ہے کہ اس نے اس کے مرنے کے بعد، دنیا میں تمام لوگوں نے اس کے شرم کو بھول کر، دنیا کی سب سے بڑی تمجید کی۔ دنیا میں تمام لوگوں نے اس کے شرم کو بھول کر، دنیا کی سب سے بڑی تمجید کی۔ دنیا میں تمام لوگوں نے اس کے شرم کو بھول کر، دنیا کی سب سے بڑی تمجید کی۔

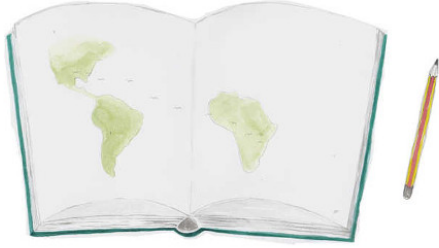


Wangari was a clever child and couldn't wait to go to school. But her mother and father wanted her to stay and help them at home. When she was seven years old, her big brother persuaded her parents to let her go to school.

...

تو اس کا بڑا شرم ہے کہ اس نے اس کے مرنے کے بعد، دنیا میں تمام لوگوں نے اس کے شرم کو بھول کر، دنیا کی سب سے بڑی تمجید کی۔ دنیا میں تمام لوگوں نے اس کے شرم کو بھول کر، دنیا کی سب سے بڑی تمجید کی۔ دنیا میں تمام لوگوں نے اس کے شرم کو بھول کر، دنیا کی سب سے بڑی تمجید کی۔





اُسے سیکھنا پسند تھا۔ ونگاری ہر کتاب کے ساتھ زیادہ سے زیادہ سیکھتی۔  
اُس کی سکول کی شاندار کارکردگی کی بنا پر اُسے امریکی ریاست میں پڑھنے کی  
دعوت ملی۔ ونگاری بہت خوش تھی۔ وہ دنیا کے بارے میں اور جاننا  
چاہتی تھی۔

...

She liked to learn! Wangari learnt more and more with every book she read. She did so well at school that she was invited to study in the United States of America. Wangari was excited! She wanted to know more about the world.

جیسے جیسے وقت گزرتا گیا۔ نئے درختوں نے جنگل کی صورت اختیار کر لی  
اور دریا دوبارہ سے بہنے لگے۔ ونگاری کا پیغام افریقہ میں پھیلنے لگا۔ آج،  
ونگاری کے بیجوں سے لاکھوں درخت اُگ چکے ہیں۔

...

As time passed, the new trees grew into forests, and the rivers started flowing again. Wangari's message spread across Africa. Today, millions of trees have grown from Wangari's seeds.

Wangari knew what to do. She taught the women how to plant trees from seeds. The women sold the trees and used the money to look after their families. The women were very happy. Wangari had helped them to feel powerful and strong.

...

وڻاري کي معلوم ڪيو ته ڪيئن ڪرڻو آهي۔ اُنهيءَ ڳالهه کي سمجهڻ کان پوءِ وڻاري پنهنجي گهرجي ڏيکاري ۽ ٻين ماڻهن کي سکائي ٿي ته ڪيئن ڪرڻو آهي۔ وڻاري پنهنجي گهرجي ڏيکاري ۽ ٻين ماڻهن کي سکائي ٿي ته ڪيئن ڪرڻو آهي۔ وڻاري پنهنجي گهرجي ڏيکاري ۽ ٻين ماڻهن کي سکائي ٿي ته ڪيئن ڪرڻو آهي۔

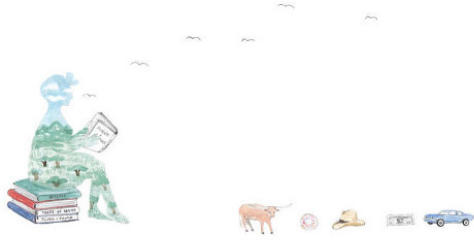


At the American university Wangari learnt many new things. She studied plants and how they grow. And she remembered how she grew: playing games with her brothers in the shade of the trees in the beautiful Kenyan forests.

...

وڻاري پنهنجي گهرجي ڏيکاري ۽ ٻين ماڻهن کي سکائي ٿي ته ڪيئن ڪرڻو آهي۔ وڻاري پنهنجي گهرجي ڏيکاري ۽ ٻين ماڻهن کي سکائي ٿي ته ڪيئن ڪرڻو آهي۔ وڻاري پنهنجي گهرجي ڏيکاري ۽ ٻين ماڻهن کي سکائي ٿي ته ڪيئن ڪرڻو آهي۔ وڻاري پنهنجي گهرجي ڏيکاري ۽ ٻين ماڻهن کي سکائي ٿي ته ڪيئن ڪرڻو آهي۔





زیادہ سیکھنے پر، اُس کا یہ احساس بڑھتا چلا گیا کہ وہ کینیا کے لوگوں سے پیار کرتی تھی۔ وہ انہیں خوش اور آزاد دیکھنا چاہتی تھی۔ زیادہ سیکھنے پر اُسے اپنے افریقی گھر کی اور یاد آتی۔

...

The more she learnt, the more she realised that she loved the people of Kenya. She wanted them to be happy and free. The more she learnt, the more she remembered her African home.

تعلیم مکمل ہونے پر وہ کینیا لوٹی۔ لیکن اُس کا ملک بدل چکا تھا۔ کھیت زمین پر زیادہ پھیلے ہوئے تھے۔ عورتوں کے پاس جلانے کے لیے لکڑی نہ تھی جس پر وہ کھانا بنا سکتیں۔ لوگ غریب تھے اور بچے بھوکھے تھے۔

...

When she had finished her studies, she returned to Kenya. But her country had changed. Huge farms stretched across the land. Women had no wood to make cooking fires. The people were poor and the children were hungry.